

## Les jeunes de Turquie se souviennent de Hrant Dink

Soumis par Nobel

20-01-2008

Dernière mise à jour : 31-01-2008

Il y a un an, s'est éteinte une Lumière. Une Lumière qui éclaire les esprits, rentre dans les coeurs, réveille aussi les morts, en les rappelant aux vivants. Elle traverse les frontières, n'a pas de religion, ni nationalité. Rassembler tous les peuples de Turquie, Hrant Dink y serait sûrement mieux parvenu que n'importe quel drapeau, religion ou idéologie dressant les Hommes les uns contre les autres. Il y a un an Hrant Dink a quitté la terre d'Anatolie en semant une petite graine: paix et fraternité entre les peuples de Turquie. Aujourd'hui des jeunes de Turquie se souviennent...

Vous pourrez écouter dix neuf textes de Hrant Dink lus par dix neuf des artistes les plus respectés de Turquie. Nous terminerons notre hommage par une vidéo émouvante (en turc) de Hrant Dink dans laquelle il s'y exprime avec coeur et vérité.

Pour commémorer le premier anniversaire de l'assassinat du journaliste Hrant Dink, éditeur et rédacteur en chef et fondateur de l'hebdomadaire bilingue Arméno-Turc Agos, des artistes et des intellectuels prêteront leur voix à des articles qu'il a rédigés.

Symbolisant toujours la date de son assassinat, 19 des artistes les plus respectés de Turquie participent au projet. La plus grande surprise est la diffusion de la voix enregistrée de Hrant Dink lisant lui-même son article intitulé «Su Çatla 1n1 Buldu» (l'eau a trouvé sa fissure). [voir la vidéo après ce texte]

En Turquie, de jeunes Arméniens, Alevis, Kurdes et Turcs ont formé un groupe appelé "Hadig" pour rendre hommage au journaliste Hrant Dink, assassiné il y a un an.

Le mot "Hadig" signifie littéralement «la petite graine» en arménien. Le groupe de 14 membres, composé d'étudiants en université, s'est rassemblé autour d'un projet nommé « Tilili », nom qui provient d'un article de Hrant Dink intitulé "L'identité arménienne".

Un total de 19 articles écrits par Dink entre 1996 et 2007 pour l'hebdomadaire Agos a été choisi pour donner corps au projet intitulé « Tilili ». Le nombre 19 symbolise la date du 19 Janvier, le jour où Hrant Dink a été assassiné devant immeuble d'Agos. Les articles de Hrant Dink ont été lus à haute voix par quelques-uns des artistes les plus respectés de Turquie.

Les membres de Hadig, Sibil Çekmen et Yeliz Kizilarslan ont déclaré que les médias turcs avaient influencé l'assassinat de Hrant Dink en se concentrant uniquement sur ses articles qui portent sur la question Turco-Arménienne. Pour cette raison, disent-ils, le groupe présentera 19 articles différents de Hrant Dink, chacun reflétant son opinion sur des sujets divers.

L'affiche du projet Tilili comprend les descriptions de quatre grenades parce que ce fruit symbolise la fécondité (ou fertilité), la bénédiction et l'intimité dans la culture traditionnelle arménienne. Selon Yeliz Kizilarslan « Nous mettons des grains de grenade sur l'affiche parce que nous sommes chacun les grains de ce pays et quand nous sommes ensemble nous formons l'unité et l'intégrité de la Turquie. Puissent les grains de la grenade ne pas se désagréger ». La version audio en turque des articles de Dink est disponible sur écouteurs dans le cadre d'un projet intitulé « le projet appartement » qui a lieu depuis le 4 janvier et qui prendra fin le 20. Le projet devrait se rendre en Europe et aux États-Unis avec les versions anglaise et française des articles enregistrés de Hrant Dink.

'Tilili', pour la douleur et la joie

Le projet Tilili n'inclut pas l'article controversé de Hrant Dink à propos de « l'identité arménienne » qui, plus tard, a causé les accusations portées à son encontre et un procès. Sibil Çekmen a déclaré que le groupe avait hésité à inclure cet article dans le projet, mais qu'au final il a été écarté pour éviter de faire face à de potentielles poursuites judiciaires. "Nous avons également pensé que Hrant Dink n'était pas une figure connue pour avoir rédigé des articles controversés sur la question Turco-Arménienne," a-t-elle déclaré, ajoutant: « nous voudrions plutôt que ceux qui viennent pour écouter ses articles le perçoivent et le comprennent avec toutes ses caractéristiques personnelles ».

Yeliz Kizilarslan explique que la signification du mot « Tilili » ou « zılgıt » symbolise les voix perçantes du peuple d'Anatolie qu'il produit traditionnellement pendant des panégyriques quand ils pleurent la perte de quelqu'un ou un événement triste ou pendant des événements gais comme des mariages, etc. Sibil Çekmen déclare : "Ce projet est également un « zılgıt » qui appartient à nous, les jeunes. Nous souffrons. Notre douleur est si aiguë. Mais maintenant ce n'est plus le temps de submerger les gens dans la douleur. Nous devons le faire comme une faveur pour ce pays. Nous sommes excités par notre projet parce que nous serons capables de présenter Hrant Dink aux gens avec ses autres côtés, comme un grand-père qui a écrit des lettres à son petit-fils « non encore né ».

L'affiche du projet comprend aussi l'expression suivante « les jeunes gens de Turquie sont conscients des questions actuelles de ce pays ». Sibil Çekmen et Yeliz Kizilarslan expliquent le sens de cette expression « Nous ne les considérons pas comme une minorité. Le mot minorité cause la douleur dans nos coeurs. Nous appartenons à un tout, une unité et les problèmes de ce pays sont aussi nos préoccupations ».

Il est temps d'agir au nom de ce pays, ont-elles souligné, ajoutant : "Hrant a agi en faveur de la paix et nous, avec un sens de fraternité entre nous, devons suivre son chemin avec des pas pleins d'assurance".

Le projet a été préparé en trois semaines. Kalan Musique, société de musique indépendante en Turquie qui honore la coexistence paisible des cultures des différentes ethnies du pays a ouvert les portes de ses studios au projet avec le soutien d'artistes respectés de Turquie et d'intellectuels dont : Mehmet Ali Alabora, Okan Bayülgen, Haluk Bilginer, Yetkin Dikinciler, Halil Ergün, Arsen Gürzap, Banu Güven, Nejat Isler, Tuncay Kurtiz, Fikret Kuskan, Omer Madra, Lale Mansur, Meral Okay, Dolunay Soysert, Nur Süner, Çetin Tekindor, Serra Yilmaz et Deniz Türkali et Pakrad Eustukyan. Ce sont les voix de ces gens très connus en Turquie qui disent les textes écrits par Hrant Dink et qui ont été enregistrées. A partir du choix du groupe Hadig, les articles de Hrant Dink ont été répartis entre les artistes et les intellectuels.

"Il peut y avoir des réactions, mais nous croyons dans le bon sens"

Sibil Çekmen a expliqué pourquoi le projet n'a pas été porté par les associations de la communauté arménienne : « si un tel projet avait été entrepris par des associations de la communauté arménienne, les gens se seraient abstenus de toute présence. Au lieu de cela nous avons voulu faire appel à tout. Ainsi, une association d'une seule communauté ne pouvait pas être un organe faisant appel à tout un peuple. Nous nous sentons comme les parties d'un tout et ne voulons pas rester cachés derrière les concepts de communauté ou de minorité ».

Bien que le groupe Hadig soupçonne qu'ils pourraient recevoir des réactions négatives contre le projet, ses membres disent qu'ils croient au bon sens. En soulignant que le rêve le plus grand de Hrant Dink était la paix, l'harmonie et des relations amicales entre les segments différents de société. Selon Sibil Çekmen et Yeliz Kizilarşlan « si nous en tant que jeunesse réussissons à faire de bonnes choses au nom de l'amitié et de la paix dans ce pays, cela aurait certainement rendu Hrant heureux ».

Comme Yeliz Kizilarşlan, Sibil Çekmen est une étudiante à l'Université Bilgi d'Istanbul qui étudie le cinéma et la Télévision. Elle a décidé de faire son premier long métrage sur les relations Turco-Arménienne mais a cessé d'écrire le scénario du film après que Hrant Dink ait été assassiné.

« J'avais l'habitude de croire que tout allait très bien. Alors que j'allais faire la scène sur Hrant, j'ai appris qu'il avait été abattu. Je ne pouvais tout simplement pas mettre de nouveau la main sur ce scénario. Avec Hrant, mes espoirs ont été aussi abattus le 19 janvier 2006. Mais tout de même, je vais finir mon projet et le consacrer à Hrant au nom de l'amitié et la paix. C'est une question de responsabilité ».

Serra Yilmaz, actrice de théâtre : Dans ma propre perspective, le meurtre de Hrant Dink était une sorte de 11 septembre. Le processus qui a commencé par l'assassinat de Dink a montré comment horriblement le système judiciaire fonctionne dans notre pays. Plutôt que de savoir si le procès aura un résultat ou pas, comment il sera mené est beaucoup plus important. Ce à quoi je me suis intéressé est si les vrais auteurs de ce crime, ceux qui ont perpétré en coulisses, seront trouvés ou non. Je participerai à n'importe quel programme de commémoration ou n'importe quelles activités pour Hrant.

Deniz Türkali, actrice et dramaturge : c'est un honneur de participer à un tel projet. Si seulement il avait été vivant pour qu'aucun tel projet ne soit mis en place. Le 19 janvier, le jour où Hrant a été assassiné, a été un des jours les plus mauvais de ma vie. Nous vivons en oubliant tout ce que nous avons laissés derrière, mais nous ne devons pas oublier ce qui ne doit pas être oublié. Et nous ne devons pas pardonner ceux qui ont aucun droit à être pardonné.

Turkish Daily News traduit par Nobel pour Athétürk

Ci-dessous, les dix neuf textes de Hrant Dink lus par dix neuf artistes différents, conclu par Hrant Dink lui-même.

Arsen Gürzap, "Kaybolmayın Çocuklar!" (8 Kasım 1996) Dinlemek için tıklayın.  
Banu Güven, "Renk Köründen Renkli Sorular" (17 Ocak 1997) Dinlemek için tıklayın.  
Çetin Tekindor, "A\_k olsun" (5 Temmuz 1996) Dinlemek için tıklayın.  
Deniz Türkali, "Ya\_amın Sürdürülebilirli i mi?" (14 Haziran 1996) Dinlemek için tıklayın.  
Dolunay Soysert, "Ayırmayın Amca!" (6 Aralık 1996) Dinlemek için tıklayın.  
Fikret Ku\_kan, "23,5 Nisan" (26 Nisan 1996) Dinlemek için tıklayın.  
Halil Ergün, "Niçin Hedef Seçildim?" (12 Ocak 2007) Dinlemek için tıklayın.  
Haluk Bilginer, "Tuvalet Korosu" (2 Ocak 1997) Dinlemek için tıklayın.  
Lale Mansur, "Göçün Geç Soruları" (9 Ocak 1998) Dinlemek için tıklayın.  
Mehmet Ali Alabora, "90. Yılı Yazılar (I) Ruh Halimdir" (1 Kasım 2004) Dinlemek için tıklayın.  
Meral Okay, "Kilitli Vicdanlara" (10 Aralık 1999) Dinlemek için tıklayın.  
Nejat Ö\_ler, "Bu Kö\_ede ki Adam" (2 Nisan 1999) Dinlemek için tıklayın.  
Nur Sürer, "Neler Yapamadık?" (23 Kasım 1998) Dinlemek için tıklayın.  
Okan Bayülgen, "Mahallenin Delisi" (27 Mart 1998) Dinlemek için tıklayın.  
Ömer Madra, "Nora Naye Hoy Nare" (29 Aralık 2006) Dinlemek için tıklayın.  
Pakrat Estukyan, "A layan Dü ünler" (30 A ustos 1996) Dinlemek için tıklayın.  
Serra Yılmaz, "Sırtlayıp Getirenlere&hellip;" (18 Ekim 1996) Dinlemek için tıklayın.  
Tuncel Kurtiz, "Ruh halimin güvercin tedirginli i" (19 Ocak 2007) Dinlemek için tıklayın.  
Yetkin Dikinciler, "Gelene&hellip;Hablo&hellip;.Holane" (3 Ocak 1996) Dinlemek için tıklayın.  
Hrant Dink'in sesinden "Su Çatla nın Buldu" Dinlemek için tıklayın.  
Kaynaklar: Bianet, Radikal